

# Annulierungskosten

## Proffix Swiss Bike Cup

### INFORMATIONEN FÜR DEN VERSICHERUNGSNEHMER

Der Einfachheit halber wird im gesamten Text die männliche Form verwendet; die weibliche Form ist selbstverständlich eingeschlossen.

Versicherer ist gemäss den Allgemeinen Versicherungsbedingungen (AVB) Human Sports Management AG, nachstehend «HSM» genannt, mit Sitz in Rickenbach.

Beginn und Ablauf des Versicherungsvertrages, die versicherten Risiken und Leistungen sowie die Prämien gehen aus den AVB hervor. Über die Grundsätze der Rückerstattung sowie die weiteren Pflichten des Versicherungsnehmers informieren die AVB und die Gesetzesbestimmungen.

Die Datenbearbeitung dient dem Betrieb von Versicherungsgeschäften und allen damit verbundenen Nebengeschäften. Die Daten werden nach den Vorschriften des Gesetzgebers erhoben, bearbeitet, aufbewahrt und gelöscht und können an Rückversicherer, Amtsstellen, Versicherungsgesellschaften und -institutionen, zentrale Informationssysteme der Versicherungsgesellschaften und sonstige Beteiligte weitergegeben werden.

### ALLGEMEINE VERSICHERUNGSBEDINGUNGEN (AVB)

#### 1 Versicherte Person

Versichert ist der rechtmässige Inhaber der Startgeld-Versicherung, welcher sich aus der Anmeldebestätigung und diesen AVB zusammenstellt.

#### 2 Spezielle Bestimmungen, Geltungsbereich, Geltungsdauer

Die Annulierungskosten-Versicherung ist nur gültig, wenn sie zusammen mit der Buchung

der Veranstaltung abgeschlossen wird. Der Versicherungsschutz gilt in der Schweiz und beginnt mit der definitiven Buchung und endet mit dem Beginn der Veranstaltung (Abholung der Startnummer).

#### 3 Versicherte Ereignisse

A HSM gewährt Versicherungsschutz, wenn die versicherte Person an der Veranstaltung nicht teilnehmen kann infolge eines der nachgenannten Ereignisse, **sofern dieses nach dem Abschluss der Versicherung eingetreten ist:**

- unvorhersehbare schwere Krankheit, schwere Verletzung, schwere Schwangerschaftskomplikation oder Tod der versicherten Person oder deren Lebenspartner und Familie (Ehegatten, Kinder, Eltern, Grosseltern).
- Schwangerschaft der versicherten Person, wenn das Veranstaltungsdatum über der 24. Schwangerschaftswoche liegt oder wenn die Veranstaltung ein Risiko für das ungeborene Kind darstellt.
- schwere Beeinträchtigung des Eigentums der versicherten Person an ihrem Wohnort infolge Feuer-, Elementar-, Diebstahl- oder Wasserschaden, sodass ihre Anwesenheit zu Hause unerlässlich ist.

B Leidet eine versicherte Person an einer chronischen Krankheit, ohne dass deswegen die Teilnahme an der Veranstaltung bei Abschluss der Versicherung in Frage gestellt erscheint, so zahlt HSM die entstehenden versicherten Kosten, wenn die Teilnahme wegen unvorhersehbarer schwerer akuter Verschlimmerung dieser Krankheit annulliert werden muss oder als Folge der chronischen Krankheit der Tod eintritt.

#### 4 Versicherte Leistungen

A Massgebend für die Beurteilung des Leistungsanspruchs ist das Ereignis, welches die Annullierung der Teilnahme an der Veranstaltung auslöst. Vorgängige oder nachträgliche Ereignisse werden nicht berücksichtigt.

B HSM vergütet die effektiv entstehenden Annulierungskosten (exkl. Bearbeitungsgebühren), wenn die versicherte Person am Proffix Swiss Bike Cup wegen des versicherten Ereignisses nicht teilnehmen kann. Gesamthaft ist diese Leistung auf den Betrag des bezahlten Startgeldes für den entsprechend gebuchten Startplatz begrenzt. Zusätzlich zum Startplatz gebuchte Leistungen sind nicht mitversichert.

#### 5 Ausschlüsse

Leistungen sind ausgeschlossen:

- wenn das Leiden, welches Anlass zur Annulierung gab, eine Komplikation oder Folge einer bei Versicherungsbeginn bereits geplanten medizinischen Behandlung oder Operation war.
- wenn eine Krankheit oder die Folgen eines Unfalls, einer Operation oder eines medizinischen Eingriffs zum Zeitpunkt der Buchung bereits bestanden haben und bis zum Beginn der Veranstaltung nicht abgeheilt sind.
- bei Annulierung bezüglich Ziff. 3 A a) ohne medizinische Indikation.
- bei Ereignissen im Zusammenhang mit Epidemien oder Pandemien.

#### 6 Obliegenheiten im Schadenfall

A Wenden Sie sich an Human Sports Management AG, Wetzwilweg 1, CH-6221 Rickenbach,

B Telefon +41 41 930 48 48, info@humansports.ch

C Die versicherte Person hat vor und nach dem Schadenfall alles zu unternehmen, was zur Abwendung oder Minderung und zur Klärung des Schadens beiträgt.

Dem Versicherer sind u.a. folgende Dokumente/Informationen unverzüglich einzureichen:

- die Dokumente bzw. offiziellen Atteste, die den Eintritt des Schadens belegen.
- die Zahlungsverbindung (IBAN und SWIFT-BIC angeben).

E Bei Erkrankung oder Unfall ist unverzüglich ein Arzt beizuziehen; dieser ist über die beabsichtigte Teilnahme an der Veranstaltung zu orientieren und seinen Anordnungen ist Folge zu leisten. Die versicherte Person hat die Ärzte, die sie behandelt haben, von der Schweigepflicht gegenüber den Versicherern zu entbinden.

F Bei schuldhafter Verletzung der Obliegenheiten im Schadenfall ist der Versicherer befugt, die Entschädigung um den Betrag zu kürzen, um den sie sich bei bedingungsgemäsem Verhalten vermindert hätte.

Die Leistungspflicht des Versicherers entfällt, wenn vorsätzlich unwahre Angaben gemacht werden, Tatsachen verschwiegen werden, oder die verlangten Obliegenheiten unterlassen werden, wenn dadurch dem Versicherer ein Nachteil erwächst.

#### 7 Ansprüchen gegenüber Dritten

Ist die versicherte Person von einem haftpflichtigen Dritten oder dessen Versicherer entschädigt worden, entfällt eine Vergütung aufgrund dieses Vertrages. Ist HSM anstelle des Haftpflichtigen belangt worden, hat die versicherte Person ihre Haftpflichtansprüche bis zur Höhe der Aufwendungen an HSM abzutreten.

#### 8 Weitere Bestimmungen

A Die Ansprüche verjähren 10 Tage nach der Durchführung der Veranstaltung.

B Als Gerichtsstand steht der anspruchsberechtigten Person ausschliesslich ihr schweizerischer Wohnsitz oder der Sitz von HSM, Rickenbach, zur Verfügung.

C Von HSM zu Unrecht bezogene Leistungen sind ihr samt den dadurch entstandenen Auslagen innert 30 Tagen zurückzuerstatten.

D Es gelten die Bestimmungen des Versicherungsvertragsgesetzes VVG und schweizerischem Recht.

Proffix Swiss Bike Cup

**PROFFIX**   
**SWISS BIKE CUP**

# Assurance des frais d'annulation

## Proffix Swiss Bike Cup

### INFORMATIONS POUR L'ASSURÉ

Si, dans le texte ci-après, seul le genre masculin est employé pour les dénominations de personnes dans le but de faciliter la lecture, celui-ci sous-entend néanmoins toujours les personnes du sexe féminin.

L'assureur est, selon les Conditions générales d'assurance (CGA), Human Sports Management AG, ci-après dénommée «HSM», avec siège à Rickenbach.

Le début et l'expiration du contrat d'assurance, les risques et les prestations assurés ainsi que les primes ressortent des CGA correspondantes. Les CGA et les dispositions légales informent sur les principes de paiement et de remboursement des primes ainsi que sur les autres obligations du preneur d'assurance.

Le traitement des données sert à l'exécution d'opérations d'assurance ainsi que de toutes les opérations accessoires. Les données sont saisies, traitées, stockées et effacées selon les prescriptions légales, mais peuvent être transmises à des réassureurs, à des offices publics, à des compagnies et à des institutions d'assurance, aux systèmes d'information centraux des compagnies d'assurance ainsi qu'à d'autres intervenants.

Le contrat d'assurance est dans tous les cas déterminants. En cas de doute, seule la version allemande des CGA fait foi.

### CONDITIONS GÉNÉRALES D'ASSURANCE (CGA)

#### 1 Personne assurée

Le détenteur légitime du certificat d'assurance se composant de la confirmation d'inscription et de ces CGA.

#### 2 Dispositions spéciales, étendue de la couverture, durée de validité

L'assurance des frais d'annulation n'est valable que si elle a été conclue au même moment que la réservation définitive de la manifestation. La garantie d'assurance est valable en Suisse et prend effet au moment de la réservation définitive et se termine lors du début de la manifestation (retrait du dossier).

#### 3 Evénements assurés

A HSM accorde sa couverture d'assurance lorsqu'une personne assurée doit renoncer à la participation à la suite d'un événement mentionné ci-après, s'il est survenu après la conclusion de l'assurance :

- Maladie grave et imprévisible, lésion corporelle grave, complication grave de la grossesse ou décès de la personne assurée ou de son partenaire de vie et famille (l'époux, des enfants, parents, grands-parents).
- Grossesse de la personne assurée, si la date de la manifestation se situe après la 24<sup>e</sup> semaine de grossesse ou si la manifestation constitue un risque pour l'enfant.
- Les biens de la personne assurée à son domicile subissent une grave atteinte causée par un incendie, les forces de la nature, un vol ou un dégât des eaux, ce qui nécessite sa présence à son domicile.

B Si une personne assurée souffre d'une maladie chronique sans que celle-ci paraisse remettre en cause sa participation à la manifestation lors de la conclusion de l'assurance, HSM rembourse les frais assurés qui résulteraient d'une annulation par suite d'une aggravation aiguë et imprévisible de cette maladie. Il en va de même en cas du décès de la personne assurée consécutif à la maladie chronique.

#### 4 Prestations assurées

A L'événement qui provoque l'annulation de la participation est déterminant pour l'évaluation du droit aux prestations. Des événements antérieurs ou ultérieurs ne sont pas pris en considération.

B HSM rembourse les frais d'annulation survenus effectivement (à l'exclusion des frais de dossier) lorsque la personne assurée doit renoncer à sa participation, à la suite du Proffix Swiss Bike Cup. La prestation totale est limitée au montant des frais du dossier. Autres performances réservées ne sont pas assurées.

#### 5 Exclusions

Toute prestation est exclue :

- Lorsque la maladie ou l'infirmité motivant l'annulation résulte d'une complication ou des suites d'une opération ou d'un traitement médical déjà prévu au moment de l'entrée en vigueur de l'assurance.
- Si la personne assurée ne s'est pas remise, avant le début de la manifestation, d'une maladie, des séquelles d'un accident, d'une opération ou d'une intervention chirurgicale préexistante au moment de la réservation.
- En cas d'annulation concernant les dispositions sous ch. 3 A a) sans indication médicale
- En cas des événements en rapport avec des épidémies ou des pandémies.

#### 6 Obligations en cas de sinistre

A Adressez-vous au Human Sports Management AG, Wetzwilweg 1, CH-6221 Rickenbach,

B tél. + 41 41 930 48 48, info@humansports.ch

C afin d'éviter ou d'atténuer les conséquences du sinistre et d'éclaircir ses circonstances. L'assureur doit notamment recevoir

- Les documents ou certificats officiels attestant la survenue du dommage,
- La relation bancaire (IBAN et SWIFT-BIC).

D En cas de maladie ou d'accident, il convient de consulter immédiatement un médecin, de l'informer de la participation prévue et de suivre ses prescriptions. La personne assurée doit délier les médecins qui l'ont traitée de leur secret professionnel vis-à-vis de l'assureur.

En cas de violation fautive des obligations lors d'un sinistre, l'assureur est autorisé à réduire son indemnité dans la proportion du montant dont celle-ci aurait été réduite si les obligations avaient été observées.

F Aucune prestation de l'assureur n'est exigible si on déclare sciemment des faits inexacts, on tait des faits ou l'assuré omet de remplir les obligations, et qu'il en résulte un préjudice pour l'assureur.

#### 7 Prétentions envers destiers

Si la personne assurée a été dédommée par un tiers responsable ou par son assureur, aucune indemnité n'est due au titre du présent contrat. Si HSM est intervenue en lieu et place du responsable, la personne assurée doit lui céder ses prétentions contre les tiers jusqu'à concurrence des dépenses que HSM a engagées.

#### 8 Autres dispositions

A Les exigences se prescrivent 10 jours après l'exécution de la manifestation.

B L'ayant droit dispose exclusivement, comme for, de celui de son domicile suisse ou de celui du siège de HSM, à Rickenbach.

C Les prestations versées indûment par HSM et les frais s'y rapportant doivent lui être remboursés dans les 30 jours.

D Les dispositions de la Loi fédérale sur le contrat d'assurance LCA ainsi que le droit suisse font foi.

Proffix Swiss Bike Cup

**PROFFIX**   
**SWISS BIKE CUP**

# Assicurazione per costi di annullamento

## Proffix Swiss Bike Cup

### INFORMAZIONI PER LO STIPULANTE

In tutto il testo la forma maschile, utilizzata per facilitare la leggibilità, si riferisce ovviamente anche al femminile.

Ai sensi delle condizioni generali di assicurazione (CGA), assicuratore è Human Sports Management AG, di seguito chiamata «HSM», con sede a Rickenbach.

L'inizio ed il termine del contratto di assicurazione, i rischi e le prestazioni assicurati, nonché i premi si evincono dalle relative CGA. Le informazioni in merito ai principi relativi al pagamento ed al rimborso dei premi, nonché a tutti gli altri obblighi dello stipulante sono contenute nelle CGA e nelle disposizioni d' legge.

L'elaborazione dei dati serve allo svolgimento di operazioni assicurative e di tutte le operazioni accessorie ad esse correlate. I dati vengono rilevati, elaborati, conservati e cancellati secondo le disposizioni di legge e possono essere forniti a riassicuratori, uffici amministrativi, compagnie di

assicurazioni e istituzioni operanti in campo assicurativo, sistemi informativi centrali delle compagnie di assicurazioni e altri interessati.

Fa fede in ogni caso il concreto contratto di assicurazione. In caso di dubbio fa fede esclusivamente la versione tedesca della CGA.

### CONDIZIONI GENERALI DI ASSICURAZIONE (CGA)

#### 1 Persona assicurata

L'assicurato è il legittimo titolare dell'assicurazione biglietto che si compone della conferma d'iscrizione e delle presenti CGA.

#### 2 Disposizioni particolari, ambito di validità, durata di validità

L'assicurazione dei costi di annullamento è valida solo se viene stipulata al momento della prenotazione. La copertura assicurativa vale in Svizzera, inizia a decorrere dalla prenotazione definitiva e termina con l'inizio della manifestazione (Ritiro pettorali).

#### 3 Eventi assicurati

A HSM fornisce copertura assicurativa quando la persona non può partecipare alla manifestazione in seguito ad uno degli eventi qui di seguito elencati, a condizione che l'evento si sia verificato dopo la stipulazione dell'assicurazione:

- malattia grave ed imprevista, lesioni gravi, gravi complicanze della gravidanza o morte della persona assicurata o loro coniuge e la famiglia (coniuge, bambini, genitori, nonni).
- gravidanza della persona assicurata, se la data della manifestazione è successiva alla 24a settimana di gestazione oppure se la manifestazione rappresenterebbe un pericolo per il neonato;
- grave compromissione della proprietà della persona assicurata nel suo luogo di residenza in seguito a incendio, eventi naturali, furto o allagamento che renda indispensabile la presenza della persona assicurata in loco;

B Se una persona assicurata soffre di una malattia cronica, senza che per questo la partecipazione alla manifestazione sembri in dubbio al momento in cui viene stipulata l'assicurazione, HSM paga i costi assicurati derivanti, se la partecipazione alla manifestazione deve essere annullata in seguito ad una grave riacutizzazione imprevista di tale malattia oppure se, in seguito a malattia cronica, subentra la morte.

#### 4 Prestazioni assicurate

A Determinante ai fini della valutazione del diritto alle prestazioni è l'evento che ha come conseguenza l'annullamento della partecipazione alla manifestazione. Gli eventi precedenti o successivi non vengono presi in considerazione.

B HSM rimborsa i costi di annullamento effettivamente sostenuti (ad eccezione delle spese d'elaborazione) se la persona assicurata non può partecipare alla Proffix Swiss Bike Cup. Complessivamente questa prestazione è limitata a all'importo delle spese per i pettorali. Inoltre, i servizi prenotati ai pettorali non sono coperti.

#### 5 Esclusioni

Escluso il pagamento di prestazioni:

- se la malattia che ha causato l'annullamento è una complicazione o una conseguenza di un'operazione o di un intervento medico già programmato all'inizio del periodo di assicurazione.
- se una malattia o le conseguenze di un infortunio, di un intervento chirurgico o di un intervento medico erano già in essere al momento della prenotazione e non si sono risolte entro la data dell'inizio della manifestazione.
- in caso di annullamento secondo le disposizioni di cui al punto 3 A) senza indicazione medica.
- in caso di eventi in relazione a epidemie o pandemie.

#### 6 Incombenze in caso di sinistro

A Si consiglia di rivolgersi a Human Sports Management AG, Wetzwilweg 1, CH-6221 Rickenbach, tel. +41 41 930 48 48, info@humansports.ch

B La persona assicurata deve, precedentemente e successivamente al caso di sinistro, organizzare tutto ciò che contribuisce alla prevenzione o alla riduzione e alla risoluzione del danno.

C L'assicuratore deve ricevere innanzitutto

- i documenti risp. gli attestati ufficiali, che attestano il verificarsi del sinistro,
- la relazione bancaria per il pagamento (indicare i codici IBAN e SWIFT-BIC).

D In caso di malattia o incidente rivolgersi a un medico il più presto possibile; si deve informarlo sulla partecipazione alla manifestazione e dar seguito alle sue disposizioni. La persona assicurata ha l'obbligo di sollevare i medici che lo hanno curato dall'obbligo di riservatezza nei confronti degli assicuratori.

E In caso di violazione colposa dei doveri derivanti da un sinistro, l'assicuratore è autorizzato a ridurre il risarcimento dell'importo del quale il risarcimento stesso si sarebbe ridotto in caso di comportamento previsto dalle disposizioni.

F L'obbligo alla prestazione dell'assicuratore decade se vengono forniti deliberatamente dati falsi o vengono taciuti dei fatti o vengono omessi i doveri, qualora ciò vada a discapito dell'assicuratore.

#### 7 Diritti nei confronti di terzi

Se la persona assicurata è stata risarcita da un terzo responsabile o dal suo assicuratore, viene meno il risarcimento in base al presente contratto. Se è stata citata HSM al posto del responsabile civile, la persona assicurata è tenuta a cedere all'HSM le proprie pretese derivanti dalla responsabilità civile fino all'ammontare dei costi sostenuti dall'HSM.

#### 8 Altre disposizioni

A I diritti decadono trascorsi 10 giorni dopo l'evento.

B Il foro competente della persona assicurata è esclusivamente la sua residenza in Svizzera o la sede dell'HSM, Rickenbach.

C Le prestazioni percepite a torto dall'HSM le devono essere rimborsate entro 30 giorni unitamente a tutte le spese ad esse correlate.

D Valgono le disposizioni della Legge sul contratto d'assicurazione (LCA) ed il diritto svizzero.

Proffix Swiss Bike Cup

**PROFFIX**   
**SWISS BIKE CUP**

# Cancellation costs insurance

## Proffix Swiss Bike Cup

### INFORMATIONS FOR THE INSUREE

Use of the male gender to facilitate readability is intended to also refer to the female gender.

Human Sports Management AG, hereinafter referred to as «HSM», with registered office in Rickenbach is the insurer pursuant to the general terms and conditions of insurance (GCI).

The starting and expiry dates of the insurance contract, the insured risks and benefits and the premiums are shown on the application form and in the accompanying GCI. The GCI and the statutory provisions provide information on the principles governing the payment and refund of premiums and further obligations of the insuree.

Data processing is used for the conduct of insurance business and for all accompanying transactions. Data are gathered, processed, stored and deleted in compliance with the statutory provisions and may be disclosed to reinsurers, official bodies, insurance companies and institutions, central information systems of the insurance companies and other parties who may be involved.

The specific insurance contract remains the determining factor in every case. In case of doubt, the German version of the GCI will have exclusive validity.

### GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF INSURANCE (GCI)

#### 1 Insured person

The lawful holder of the insurance comprising the confirmation of the booking and these GCI is insured.

#### 2 Special provisions, scope of application, period of application

The cancellation cost insurance is valid only if it is taken out in conjunction with the booking of the event. The insurance cover applies in Switzerland and begins at the time when the definitive booking is made and ends at the start of the event (start or cancellation of the ticket).

#### 3 Insured events

A HSM provides insurance cover if the insured person is unable to take part in the event due to any of the following occurrences, provided that such occurrence happened after the insurance was taken out:

- a) unforeseen serious illness, serious injury, serious complication of pregnancy or death of the insured person or their life partner and family (spouse, children, parents, grandparents).
- b) pregnancy of the insured person, if the date of the event is after the 24th week of pregnancy or if the event would present a risk to the unborn child.
- c) severe damage to the property of the insured person at his place of residence by fire, storm, theft or water damage, so making his presence at home indispensable.

B If an insured person suffers from a chronic illness without participation in the event being called into question by such illness at the time when the insurance is taken out, HSM shall pay the resulting insured costs if participation has to be cancelled because of an unforeseen serious acute deterioration of this condition or in the event of death as a consequence of the chronic illness.

#### 4 Insured benefits

A The extent of entitlement to benefits is determined by the nature of the event causing the cancellation of the participation in the event. Previous or subsequent events are not taken into consideration.

B HSM reimburses the cancellation costs (excl. administrative fee) which are effectively incurred if the insured person is unable to take part at the Proffix Swiss Bike Cup because of the insured occurrence. The overall amount of this benefit is the cost of the booked bike number. In addition to the start place booked achievements are not included in the insurance.

#### 5 Exclusions

Benefits are excluded:

- a) if the condition which gave rise to the cancellation was a complication or a sequel of an operation or medical treatment that was already planned at the time when the insurance began.
- b) if an illness or the consequences of an accident, an operation or medical treatment already exist at the time of booking and have not been resolved by the time of start of the event.
- c) in the event of cancellation pursuant to par. 3 A a) without a medical indication;
- d) in case of events connected with epidemics or pandemics.

#### 6 Obligations in case of claim

A Please contact Human Sports Management AG, Wetzwilweg 1, CH-6221 Rickenbach, phone +41 41 930 48 48 or info@humansports.ch

B The insured must take all steps before and after the case of claim which can help avert or mitigate the consequences and elucidate the circumstances of the loss.

C HSM must i.a. be furnished immediately with

- the original event invoice,
- the original ticket,
- the documents or official statements substantiating the occurrence of the damage,
- the payment details (supply IBAN and SWIFT-BIC).

D In case of illness or accident, seek medical advice without delay; the doctor should be informed of the participation plans and his instructions followed. The insured person must release the physician who treated him from the duty of secrecy vis-à-vis HSM.

E In case of culpable violation of the duties in connection with a loss HSM has the right to reduce the compensation by the amount by which the compensation would have been reduced in case of a conduct in HSM with such duties.

F HSM will not make any payments if false representations are made, facts are concealed, or the obligations are omitted, if HSM suffers any loss as a consequence.

#### 7 Claims on third parties

If the insured person has been compensated by a liable third party or by such party's insurer, benefits under this contract shall lapse. If a claim has been made to HSM instead of to the liable party, the insured person must assign his civil liability claims to HSM in an amount equivalent to its expenditure.

#### 8 Further provisions

A Claims superannate 10 days after the event.

B The insured person may exclusively choose his Swiss place of residence or the domicile of HSM, Rickenbach as place of jurisdiction.

C Benefits wrongfully obtained from HSM shall be refunded to it, together with all resulting disbursements, within 30 days.

D The provisions of the Insurance Contracts Act VVG and Swiss law shall apply.

Proffix Swiss Bike Cup

**PROFFIX**   
**SWISS BIKE CUP**